



ᓄᓐᓂᓐ ᓄᓐᓂᓐᓂᓐ
2008 ᓄᓐᓂᓐ ᓄᓐᓂᓐ

NUNAVUT COURT OF JUSTICE
2008 ANNUAL REPORT

COUR DE JUSTICE DU NUNAVUT
RAPPORT ANNUEL 2008



ᐅᓂᓃᓐ ᐅᓂᓃᓐ 2008

ᐅᓂᓃᓐ

ᐅᓂᓃᓐ	3
ᐅᓂᓃᓐ ᐅᓂᓃᓐ	4
ᐅᓂᓃᓐ ᐅᓂᓃᓐ ᐅᓂᓃᓐ	
ᐅᓂᓃᓐ ᐅᓂᓃᓐ ᐅᓂᓃᓐ ᐅᓂᓃᓐ	5-7
ᐅᓂᓃᓐ ᐅᓂᓃᓐ ᐅᓂᓃᓐ	8-9
ᐅᓂᓃᓐ ᐅᓂᓃᓐ ᐅᓂᓃᓐ	9
ᐅᓂᓃᓐ ᐅᓂᓃᓐ ᐅᓂᓃᓐ	10
ᐅᓂᓃᓐ ᐅᓂᓃᓐ ᐅᓂᓃᓐ 2008-ᐅᓂᓃᓐ	11-12
ᐅᓂᓃᓐ ᐅᓂᓃᓐ ᐅᓂᓃᓐ ᐅᓂᓃᓐ	13
ᐅᓂᓃᓐ ᐅᓂᓃᓐ ᐅᓂᓃᓐ	14-15
ᐅᓂᓃᓐ ᐅᓂᓃᓐ ᐅᓂᓃᓐ	16
ᐅᓂᓃᓐ ᐅᓂᓃᓐ ᐅᓂᓃᓐ ᐅᓂᓃᓐ	16-17
ᐅᓂᓃᓐ ᐅᓂᓃᓐ ᐅᓂᓃᓐ	18
ᐅᓂᓃᓐ ᐅᓂᓃᓐ ᐅᓂᓃᓐ	19
ᐅᓂᓃᓐ ᐅᓂᓃᓐ ᐅᓂᓃᓐ	
(a) ᐅᓂᓃᓐ ᐅᓂᓃᓐ ᐅᓂᓃᓐ ᐅᓂᓃᓐ	20
(b) ᐅᓂᓃᓐ ᐅᓂᓃᓐ ᐅᓂᓃᓐ ᐅᓂᓃᓐ	20
ᐅᓂᓃᓐ ᐅᓂᓃᓐ 2008	
(a) ᐅᓂᓃᓐ ᐅᓂᓃᓐ ᐅᓂᓃᓐ ᐅᓂᓃᓐ	21
(b) ᐅᓂᓃᓐ ᐅᓂᓃᓐ ᐅᓂᓃᓐ ᐅᓂᓃᓐ	22-23
(c) ᐅᓂᓃᓐ ᐅᓂᓃᓐ ᐅᓂᓃᓐ ᐅᓂᓃᓐ	23
ᐅᓂᓃᓐ	24

The Annual Report is also available on the Nunavut Court of Justice Website:

<http://www.nucj.ca/>

ᐅᓂᓃᓐ ᐅᓂᓃᓐ ᐅᓂᓃᓐ ᐅᓂᓃᓐ ᐅᓂᓃᓐ ᐅᓂᓃᓐ:

<http://www.nucj.ca/>

Le rapport annuel est aussi disponible au site Web de la Cour de justice du

Nunavut à l'adresse: <http://www.nucj.ca/>

**ወደግዛ ልጅጅጅጅጅ ልጅጅጅጅጅ ልጅጅጅጅጅ ልጅጅጅጅጅጅጅጅ
(በዋናው ቀን 31, 2008)**

ልጅጅጅጅጅ ልጅጅጅጅጅጅ

ወደግዛ ልጅጅጅጅጅ ልጅጅጅጅጅጅ
ልጅጅጅጅጅጅ

ልጅጅጅጅጅ ለላጅጅ ጎረቤት
ልጅጅጅጅጅ ልጅጅ ለላጅጅ
ልጅጅጅጅጅ ልጅጅ ለላጅጅ
ልጅጅጅጅጅ ልጅጅ ለላጅጅ
(ልጅጅጅጅጅ ለላጅጅ ለላጅጅ)

ልጅጅጅጅጅ ልጅጅጅጅጅ
በበጎ ልጅጅጅጅጅ
ለላጅጅጅጅጅ
ልጅጅጅጅጅ ለላጅጅጅጅጅ

በላጅጅ ገደብ
ላጅጅ ለላጅጅጅጅ
ላጅጅ ለላጅጅጅጅ

ልጅጅጅጅጅ ለላጅጅጅጅ
ልጅጅጅጅጅ ለላጅጅጅጅ ለላጅጅጅጅ
ልጅጅጅጅጅ ለላጅጅጅጅ ለላጅጅጅጅ

ላጅጅ ለላጅጅ
ለላጅጅ ለላጅጅጅጅ ለላጅጅጅጅ
ላጅጅ ለላጅጅጅጅ

ለላጅጅ ለላጅጅጅጅ ለላጅጅጅጅ

ለላጅጅ ለላጅጅ
ለላጅጅ ለላጅጅጅጅ
ለላጅጅ ለላጅጅጅጅ

ለላጅጅ ለላጅጅጅጅ ለላጅጅጅጅ
ለላጅጅ ለላጅጅጅጅ

ለላጅጅ ለላጅጅጅጅ

ልጅጅጅጅጅ ለላጅጅጅጅጅ

ላጅጅጅጅጅ ለላጅጅጅጅጅ
ላጅጅጅጅጅ
ላጅጅጅጅጅ ለላጅጅጅጅጅ
ለላጅጅጅጅ ለላጅጅጅጅጅ ለላጅጅጅጅጅ

ለላጅጅ ለላጅጅ
ለላጅጅ ለላጅጅጅጅ

ለላጅጅ ለላጅጅጅጅ
ለላጅጅ ለላጅጅጅጅ ለላጅጅጅጅጅ

ለላጅጅ ለላጅጅ
ለላጅጅ ለላጅጅጅጅ

ለላጅጅጅጅ ለላጅጅጅጅ ለላጅጅጅጅጅ
ለላጅጅጅጅ
ለላጅጅጅጅ ለላጅጅጅጅ ለላጅጅጅጅጅ
ለላጅጅጅጅ

ለላጅጅ ለላጅጅጅጅ
ለላጅጅ ለላጅጅጅጅ

ልጅጅጅጅጅ ለላጅጅጅጅጅ
ለላጅጅ ለላጅጅጅጅ ለላጅጅጅጅጅ
ለላጅጅ ለላጅጅጅጅ ለላጅጅጅጅጅ
ልጅጅጅጅጅ ለላጅጅጅጅ
ልጅጅጅጅጅ ለላጅጅጅጅ
ልጅጅጅጅጅ ለላጅጅጅጅ
ልጅጅጅጅጅ ለላጅጅጅጅ

ለላጅጅ ለላጅጅ
ለላጅጅ ለላጅጅጅጅ
ለላጅጅ ለላጅጅጅጅ ለላጅጅጅጅ
ለላጅጅ ለላጅጅጅጅ
ለላጅጅ ለላጅጅጅጅ
ለላጅጅ ለላጅጅጅጅ
ለላጅጅ ለላጅጅጅጅ

ገጽ ፩
ገጽ ፪
ገጽ ፫
ገጽ ፬
ገጽ ፭
ገጽ ፮
ገጽ ፯
ገጽ ፰
ገጽ ፱
ገጽ ፳
ገጽ ፳፩
ገጽ ፳፪
ገጽ ፳፫
ገጽ ፳፬
ገጽ ፳፭
ገጽ ፳፮
ገጽ ፳፯
ገጽ ፳፰
ገጽ ፳፱
ገጽ ፳፻

ገጽ ፳፻፩
ገጽ ፳፻፪
ገጽ ፳፻፫
ገጽ ፳፻፬
ገጽ ፳፻፭
ገጽ ፳፻፮
ገጽ ፳፻፯
ገጽ ፳፻፰
ገጽ ፳፻፱
ገጽ ፳፻፳
ገጽ ፳፻፳፩
ገጽ ፳፻፳፪
ገጽ ፳፻፳፫
ገጽ ፳፻፳፬
ገጽ ፳፻፳፭
ገጽ ፳፻፳፮
ገጽ ፳፻፳፯
ገጽ ፳፻፳፰
ገጽ ፳፻፳፱
ገጽ ፳፻፳፻

ገጽ ፳፻፴
ገጽ ፳፻፴፩
ገጽ ፳፻፴፪
ገጽ ፳፻፴፫
ገጽ ፳፻፴፬
ገጽ ፳፻፴፭
ገጽ ፳፻፴፮
ገጽ ፳፻፴፯
ገጽ ፳፻፴፰
ገጽ ፳፻፴፱
ገጽ ፳፻፴፻

ገጽ ፳፻፴፻፩
ገጽ ፳፻፴፻፪
ገጽ ፳፻፴፻፫
ገጽ ፳፻፴፻፬
ገጽ ፳፻፴፻፭
ገጽ ፳፻፴፻፮
ገጽ ፳፻፴፻፯
ገጽ ፳፻፴፻፰
ገጽ ፳፻፴፻፱
ገጽ ፳፻፴፻፳
ገጽ ፳፻፴፻፳፩

ገጽ ፳፻፴፻፳፩

ገጽ ፳፻፴፻፳፪
ገጽ ፳፻፴፻፳፫
ገጽ ፳፻፴፻፳፬
ገጽ ፳፻፴፻፳፭
ገጽ ፳፻፴፻፳፮
ገጽ ፳፻፴፻፳፯
ገጽ ፳፻፴፻፳፰
ገጽ ፳፻፴፻፳፱
ገጽ ፳፻፴፻፳፻

ገጽ ፳፻፴፻፳፻፩
ገጽ ፳፻፴፻፳፻፪
ገጽ ፳፻፴፻፳፻፫
ገጽ ፳፻፴፻፳፻፬
ገጽ ፳፻፴፻፳፻፭
ገጽ ፳፻፴፻፳፻፮
ገጽ ፳፻፴፻፳፻፯
ገጽ ፳፻፴፻፳፻፰
ገጽ ፳፻፴፻፳፻፱
ገጽ ፳፻፴፻፳፻፳
ገጽ ፳፻፴፻፳፻፳፩

ገጽ ፳፻፴፻፳፻፳፩

ገጽ ፳፻፴፻፳፻፳፪
ገጽ ፳፻፴፻፳፻፳፫
ገጽ ፳፻፴፻፳፻፳፬
ገጽ ፳፻፴፻፳፻፳፭
ገጽ ፳፻፴፻፳፻፳፮
ገጽ ፳፻፴፻፳፻፳፯
ገጽ ፳፻፴፻፳፻፳፰
ገጽ ፳፻፴፻፳፻፳፱
ገጽ ፳፻፴፻፳፻፳፻

ገጽ ፳፻፴፻፳፻፳፻፩
ገጽ ፳፻፴፻፳፻፳፻፪
ገጽ ፳፻፴፻፳፻፳፻፫
ገጽ ፳፻፴፻፳፻፳፻፬
ገጽ ፳፻፴፻፳፻፳፻፭
ገጽ ፳፻፴፻፳፻፳፻፮
ገጽ ፳፻፴፻፳፻፳፻፯
ገጽ ፳፻፴፻፳፻፳፻፰
ገጽ ፳፻፴፻፳፻፳፻፱
ገጽ ፳፻፴፻፳፻፳፻፳፩
ገጽ ፳፻፴፻፳፻፳፻፳፪

ካብ ከተማ ትራንስፖርት ኮርፖሬሽን ፋይናንሽያል ኮንትራክት ድጋፍ ለይተኛዎታልን ወይስ ከይተኛዎታልን ለመደምደብ ስራ ይከናወናል፡፡
 ደጋፊ ሰነድ ለመስጠት ለይተኛው ለገቢዎቹ ደጋፊ ሰነድ ለመስጠት 70-ው ለይተኛው 2008-ገ.

ለላይኛው ደብዳቤ ለመሠቀል ለብድር ለመስጠት ደጋፊ ሰነድ ለመስጠት ለይተኛው ለገቢዎቹ ደጋፊ ሰነድ ለመስጠት 70-ው ለይተኛው 2008-ገ.

ብድር ለመስጠት ደጋፊ ሰነድ ለመስጠት ለይተኛው ለገቢዎቹ ደጋፊ ሰነድ ለመስጠት 70-ው ለይተኛው 2008-ገ.
 ለይተኛው ለገቢዎቹ ደጋፊ ሰነድ ለመስጠት ለይተኛው ለገቢዎቹ ደጋፊ ሰነድ ለመስጠት 70-ው ለይተኛው 2008-ገ.

ፊርማ ለመስጠት ደጋፊ ሰነድ ለመስጠት ለይተኛው ለገቢዎቹ ደጋፊ ሰነድ ለመስጠት 70-ው ለይተኛው 2008-ገ.

ፊርማ ለመስጠት ደጋፊ ሰነድ ለመስጠት ለይተኛው ለገቢዎቹ ደጋፊ ሰነድ ለመስጠት 70-ው ለይተኛው 2008-ገ.

INTRODUCTION

On December 11, 2008 the announcement was finally made. The Honourable Justice Neil Sharkey would take up the position of the fourth Judge at the Nunavut Court of Justice. Justice Sharkey is well known to all Nunavut lawyers and Justices of the Peace (JPs). He and his family have lived in Iqaluit since 1988. He is a familiar face to most folks in the Baffin region.

We found Justice Sharkey to share the news with him in the southern hemisphere enjoying a trip around the world with wife Anne, and children Ellie, Margot and David. The common comment at the courthouse from the judges, lawyers and staff was “good appointment, bad timing.” The appointment of a Nunavut lawyer to the Court is a significant step in the development of Nunavut. As we look towards the year ahead there is new optimism and a renewed energy in the Court, the staff and the Bar.

Congratulations to Justice Sharkey! May you enjoy your judicial career for many years to come.

DEDICATION

This Annual Report is dedicated to the unsung heroes of our justice system – our community JPs. The word for Justice of the Peace in Inuktitut is Nunalingmi Iqaqtuiji or “community judge” – an appropriate description indeed! Every community in Nunavut has one or more individuals who are prepared to accept the onerous tasks required of a JP, including swearing in municipal officials, conducting marriages, swearing court charges with police or by-law officers, and conducting bail and sentencing hearings. Many of these tasks are particularly challenging in the context of our small communities where family and personal issues abound. JPs are the connection between the travelling court and the communities. We rely on them to be knowledgeable, patient, and fair-minded in their work. They are leaders in their communities.



Some Iqaluit JPs with the Judiciary

In Nunavut we too often say good-bye to people who have committed a number of years of their working career to a particular project. In this report, we bid farewell and good luck to Alexina Kublu, the first senior full-time JP working with the Nunavut Court of Justice. She began working with the Court on February 17, 2003 and remained until January 23, 2009. During her time in that office, she began putting structure to the sittings of regular JP court, she recruited and trained JPs, and she was available to other JPs for general advice. She set a high standard of conduct and knowledge for those working around her.



Alexina Kublu

Many will know she has left the Court to take on the challenge as Nunavut's Languages Commissioner. She will be an excellent advocate for Inuit languages. We will miss her Turtles, her watering of everyone's plants, her unique way of telling stories and her solid grounding as an Inuit woman and Justice of the Peace.

Best wishes, Alexina!

It is a privilege to work with the following dedicated JPs:

Nataq Levi – Arctic Bay
Rhoda Olayuk – Arctic Bay
Peter Alareak – Arviat
Gordon Main – Arviat
Edwin Evo – Baker Lake
Martin Kreelak- Baker Lake
Joyce Lahure – Baker Lake
Simon Tookoome – Baker Lake
Karen Yip – Baker Lake
Harry Aknavigak – Cambridge Bay
Gordon Bligh – Cambridge Bay
David Evalik – Cambridge Bay
John Corkett – Cape Dorset
Martha Jaw – Cape Dorset
Annie M. Pitseloak – Cape Dorset
Kanayuk Salomonie – Cape Dorset
Andre Tautu – Chesterfield Inlet
Sarah Killiktee – Clyde River
Paul Pudlat – Coral Harbour
Peter Akkikungark – Gjoa Haven
Lorna Gee – Gjoa Haven
Raymond Kamookak – Gjoa Haven
Mark Tootiak – Gjoa Haven
Larry Audlaluk – Grise Fiord
Anne Akeeagok – Grise Fiord
Imooshie Nutaraqjuk – Grise Fiord
Eunice Allianaq – Hall Beach
Ben Arnaqjuaq – Hall Beach
Michelline Ammaq – Igloolik
Elijah Evaluarjuk – Igloolik
Agnes Egotak – Kugluktuk
Alistaire Harvey – Kugluktuk
David Kaosoni – Kugluktuk

Donald Mearns – Pangnirtung
Roger Killiktee – Pond Inlet
David Roberts – Pond Inlet
Eliyah Kopalie – Qiktarjuaq
Betty Autut – Rankin Inlet
Jacqueline Curley – Rankin Inlet
Steve Fredlund – Rankin Inlet
Louise Malliki – Repulse Bay
Paul Malliki – Repulse Bay
Lallie Idlout – Resolute Bay
Brian Manning – Resolute Bay
Pauloosie Ekidlak – Sanikiluaq
Jeannie Iqaluq – Sanikiluaq
Arthur Lebsack – Sanikiluaq
Anaoyuk Alookey – Taloyoak
Johnna Jayko – Taloyoak
Bruce Takolik – Taloyoak
David Kritterdlik – Whale Cove
Aseena Allurut – Iqaluit
Ronald Dewar – Iqaluit
Errol Fletcher – Iqaluit
Mehrun Forth – Iqaluit
Jacques Fortier – Iqaluit
Helen Klengenberq – Iqaluit
Peter Kusugak – Iqaluit
David Parks – Iqaluit
Paul Murphy – Iqaluit
Robert Nevin – Iqaluit
Bill Riddell – Iqaluit
Nicole Sikma – Iqaluit
Andrew Tagak – Iqaluit
John VanderVelde - Iqaluit

Justice B.A. Browne
Senior Judge

**NUNAVUT COURT OF JUSTICE &
COURT SERVICES DIVISION STAFF
(as of Dec. 31, 2008)**

JUDICIARY STAFF

Nunavut Court of Justice Judges
Senior Judge

The Honourable Beverley Browne
The Honourable Robert Kilpatrick
The Honourable Earl Johnson
The Honourable Neil Sharkey (not yet sworn in)

Judicial Assistants
Administrator, Judicial Services
Judicial Administrative Assistant
Judicial Administrative Assistant

Denise Murphy
Janet Krimmerdjuar
Julia Nauyuk

Senior Justice of the Peace
FAIA JP/JP Program Administrator
FAIA JP

Alexina Kublu
Michèle Ashby / David Parks
Nicole Sikma

Law Students

Virginia Mathers
Tina Price
Vito Scavetta

Law Library
Librarian

Elisa Chandler

COURT SERVICES

Directorate
Director
Director Intern

Heather Daley
Regilee Adla

Maintenance Enforcement Program
Manager
Manager Intern
Maintenance Enforcement Officer
Maintenance Enforcement Officer

Lou Hall
Dwayne Twerdin
Heather Coman
Scott Murray

Court Operations
Manager
Supervisor, Criminal Clerks
Juridical Officer
Juridical Officer
Juridical Officer
Juridical Officer
Juridical Officer

Cynthia Weir
Melissa Hess
Leslie Akeeshoo
Harriet White
Laisa Kilabuk
Robert Peter
Joe Juralak

Court Operation cont'd

Juridical Officer	Justin Merkosak
Juridical Officer	Sarah White
Juridical Officer	Amanda Soper
Juridical Officer	Robbie Nuyalia
Civil Registrar	Deborah Mercer
Deputy Registrar/Juridical Officer	Janine Budgell
Deputy Registrar/Interpreter	Marykulu MacMunn
Deputy Registrar/Juridical Officer	Allasua Aningmiuq
Deputy Registrar/Juridical Officer	Pacome Lloyd
Deputy Registrar/Juridical Officer	Lisa Pollock
Sheriff/Court Security Officer	Chris Kennedy
Deputy Sheriff/Admin. Officer	Jamie Anilniliak
Deputy Sheriff/Admin. Officer	Collette Baker
Deputy Sheriff/Admin. Officer	Thomas Peyton
Travel Administrator	Ida Allurut
Business Planning & Support Manager	Lucy Wilson
Administrator, Quasi-Judicial Services	Alex Simonfalvy
Finance Officer	Nancy Steeves
Quasi-Judicial Chief Coroner	Tim Neily
Labour Standards Officer	Richard Gillis
Rental Officer	Bill Riddell
Quasi-Judicial Boards Acting Administrators	
Nunavut Review Board & Nunavut Liquor Licensing Board	Heather Daley
Labour Standards Board	Lucy Wilson
Summer Student	Lily Maniapik

GOODBYES

One senior and valued manager left Iqaluit this year. Rose David moved back to Manitoba after four years of service with the Nunavut Court of Justice. In 2004 Rose was hired as the Civil Registrar. Three years later she advanced to the position of Manager of Court Operations. Rose played a major role in ensuring that the juridical officers obtained adequate training. Rose's outstanding service and significant contributions are greatly appreciated.

ADVANCEMENTS

Lucy Wilson successfully graduated from the Sivuliqtiksatsat program, which is the Government of Nunavut's internship program. After three years as an intern, Lucy began performing the duties of the Manager of Business Planning and Support on April 1, 2008.

OTHER STAFF DEPARTURES

Heather Coman, Scott Murray and Steven Aipellee left Court Services in 2008 and we would like to extend our thanks and best wishes in their new endeavours.

In the year 2008, the Court Services Division maintained the goals of Article 23 of the Nunavut Land Claims Agreement. As of December 2008, 53% of Court staff were beneficiaries, including two Inuit managers who are being trained to assume the positions of Director of Court Services and Manager of Maintenance Enforcement.

DEPUTY JUDGES

This was a record-breaking year for the use of Deputy Judges illustrating the dire need for the fourth appointment. Deputy Judges sat in Nunavut 32 times in 2008. Our thanks go to our regular Deputy Judges who make a serious commitment to the work of the Court and who make themselves available sometimes on short notice to ensure that the Court can keep up its commitments.

We thank the following Deputy Judges who attended in Nunavut in 2008:

The Honourable Mr. Justice Rene Foisy – Alberta
The Honourable Mr. Justice Eric Macklin – Alberta
The Honourable Mr. Justice John E. Scanlan – Nova Scotia
The Honourable Mr. Justice Nathan Nurgitz – Manitoba
The Honourable Mr. Justice John Menzies – Manitoba
The Honourable Mr. Justice Scott Brooker – Alberta
The Honourable Mr. Justice Brian Burrows – Alberta
The Honourable Madam Justice Sheila Greckol – Alberta
The Honourable Madam Justice Lawrie Smith – Alberta
The Honourable Madam Justice Myra Bielby – Alberta
The Honourable Madam Justice Louise Charbonneau – Northwest Territories
The Honourable Mr. Justice Patricia Hennessy – Ontario
The Honourable Mr. Justice Kevin Coady – Nova Scotia
The Honourable Mr. Justice John Poupore – Ontario
The Honourable Madam Justice Brenda Keyser – Manitoba
The Honourable Madam Justice Lynn Ratushny – Ontario
The Honourable Mr. Justice Paul Belzil – Alberta
The Honourable Mr. Justice Ronald Veale – Yukon

Justice B.A. Browne
Senior Judge

LAW STUDENTS

The Nunavut Court of Justice welcomed three Law Clerks in 2008: Vito Scavetta, Tina Price and Virginia (Ginnie) Mathers. All three made invaluable contributions to the Nunavut Court of Justice.

Vito Scavetta, a recent graduate from the University of Victoria Faculty of Law, who joined the Court prior to his Articles, was with the Judges' Chambers from January to April, 2008. Vito split his time between challenging research projects and assisting with numerous committees. In particular, Vito designed the program for the Administrative Law Workshop and helped organize the Mental Health Symposium held in September.

Tina Price, a second-year student from the University of Ottawa, was with the Judges' Chambers from May until August. Tina Price for personal reasons was unable to complete her term. While she was at work, she assisted with the preparations for the Mental Health Symposium, worked on the Law School project and carried out research as requested by the Judges.

Ginnie Mathers, a third-year law student with the University of Victoria, was with the Judges' Chambers from September to December. Ginnie, in addition to her legal research for the Justices in the Judges' Chambers, was involved with the organization with the Mental Health Symposium, and assisted the Akitsiraq Law School Society with some of the preparatory work for a proposed second class of students. Ginnie also taught several classes for the Legal Interpreter Training Program offered by Nunavut Arctic College. These projects were in addition to the Law Clerk's regular responsibilities, which included conducting legal research, preparing Chambers briefs, assisting in editing of judgements, and travelling on court circuit.

Vito, Tina and Ginnie were selected from a pool of many highly qualified law students from across Canada that applied for the positions.

James Ferguson
Law Student

NUNAVUT COURT OF JUSTICE – JUSTICE OF THE PEACE PROGRAM

In the dedication of this report, the importance of the JP Program and the individual JPs have been noted. Our community judges maintain the Court's connection to Nunavut's communities. They do the groundwork that is required to ensure that the court system functions as effectively and efficiently as possible.

In 2008 there were many challenges, changes, and accomplishments as well. Michèle Ashby, who worked part-time as a JP and JP Program Administrator, left the program in November 2008 to move to Nova Scotia. As coincidence would have it, David Parks, a

long-time JP from Pond Inlet, moved to Iqaluit for one year with his wife to enjoy his children and grandchildren. In December 2008, he took up a part-time position as JP and JP Program Administrator to fill that important role.

There were also changes in the administrative support provided to the JP Program. Jimmy Natsiapik left the JP Program on August 28, 2008 to return to school. Julia Nauyuk took the position of Administrative Assistant to the JP Program on August 5, 2008.

Nicole Sikma was hired on March 3, 2008 to take up the position of *Family Abuse Intervention Act (FAIA) JP*.

When tragedy struck the Kublu family at the end of 2008, Bill Riddell kindly filled in and continues to fill in while the Senior Justice of the Peace position is out for competition. In the leadership role of the program, Alexina Kublu left towards the end 2008 to take up the job as Nunavut's Languages Commissioner. She will be very much missed.

The comings and goings noted above show how strong the JP Program is becoming as people leave and the program does not fall apart. Best wishes to all that have left and welcome to all who have joined us!

Thank you to all of those who continue to work hard!

FAMILY ABUSE INTERVENTION ACT (FAIA)

After much anticipation, on March 1, 2008 the *Family Abuse Intervention Act* came into force in Nunavut. Significant preparatory work was required to ensure that the JP Program had a 24-hour on-call service available for applications under this legislation. In addition we hired a full-time *FAIA JP*, Nicole Sikma from Rankin Inlet, who took on her employment on March 3, 2008 in Iqaluit.

Prior to the implementation of the legislation, the Court and the JP Program assisted and participated in many training programs to ensure that all involved, including community justice outreach workers and the RCMP, were familiar with the program and that JPs were ready to receive applications.

Eleven JPs have been designated as *FAIA JPs*. Not all of those JPs are presently on call but many of them take their turn being available after hours and on the weekends to ensure proper service coverage.

During 2008, there were 80 applications. Most of those applications involved Emergency Protection Orders (EPOs). The administration of the program is running effectively.

An important part of the legislation has not yet been used effectively. Community Intervention Orders (CIOs) allow individuals to ask the Court for an order for counselling and conditions for family members to maintain their co-habitation but at the same time

get help for problems within the relationship or residence. It is hoped that in the future CIOs will become more common.

FAIA Statistics 2008

Baffin Region	
EPOs	45
CIOs	7
CIO applications (no order granted)	4
EPO applications	3
Compensation orders	1
Total	60
Kivalliq Region	
EPOs	14
CIOs	1
CIO applications (no order granted)	1
EPO applications	3
Total	19
Kitikmeot Region	
CIOs	1
Total	1
TOTAL FILES	80

There are no files or applications for the following communities: Grise Fiord, Kimmirut, Cambridge Bay, Gjoa Haven, Kugaaruk and Taloyoak.

JP APPOINTMENTS

Appointments for the JP Program for 2008:

David Kritterdlik – Whale Cove
Sam Inaksajak – Kugaaruk
Joe Juralak – Iqaluit (Administrative JP)
Ronald Dewar – Iqaluit (was a JP for NWT and became JP again under Nunavut)

JP TRAINING

Ongoing training is important to the JP Program. We are always training new JPs and saying goodbye to JPs who have been with us for some time.

We continued to attempt to send senior JPs to the Ontario Justice of the Peace Senior Training Program. In 2008, Alistaire Harvey of Kugluktuk went to Toronto and attended

the senior JP training. Others were scheduled to go but circumstances intervened and they were unable to attend.

From time to time when JPs were passing through Iqaluit or Iqaluit JPs were passing through other communities, on-the-job training took place and good connections were maintained with all the JPs throughout the territory.

In terms of in-person training, the JP Program decided that it was time to have a JP roundup from October 26 to November 4, 2008 in Rankin Inlet. JPs from all over Nunavut attended in Rankin Inlet for training in the areas of mediation, sentencing, youth court, search and arrest warrants and the *Family Abuse Intervention Act*. The training was exceptional and many of the senior JPs enjoyed the evenings spent discussing cases, philosophy and other issues relevant to the JP Program. Many JPs were revitalized as a result of this large training session in Rankin Inlet

CONCLUSION

The JP Program brings the Court one step closer to the community. The JPs throughout Nunavut are role models and leaders in their community. We are proud of each one of them as they act as agents of the Court. The continued maintenance and development of this program is essential for the proper administration of justice in Nunavut.

CIVIL REGISTRY

Civil cases before the Court continue to increase in number and complexity.

We continue to have a significant volume of Change of Name files. These files range from correcting Inuktitut spelling on birth certificates to recognizing names rather than the E-numbers that are still on birth certificates.

In 2008, there were a total of 722 civil files opened and the list below shows the major areas for those files. Of course there continues to be activity on files opened in previous years. A sample of open files is as follows:

Adoptions / Custom Adoptions	193
Change of Name	226
Civil under \$10,000 / Civil \$10,000 and over	65
Divorce, Family Law, Children's Law	50
<i>FAIA (Family Abuse Intervention Act)</i>	80

Holding Chambers applications in Nunavut's communities is always a challenge – the telephones must be working, some of the parties must call in, hopefully the respondents will attend and the weather sometimes interferes with the best laid plans.

The chart below shows the number of Chambers applications heard in each community in 2008. There is significant work involved by staff in arranging and carrying out Chambers sittings. On each of these sittings in the communities, Iqaluit court staff is on the telephone to make notes and ensure that the telephone system is working properly.

Number of Chambers Applications by Community for 2008			
Arctic Bay	21	Kimmirut	9
Arviat	52	Kugaaruk	18
Baker Lake	33	Kugluktuk	21
Cambridge Bay	29	Pangnirtung	47
Cape Dorset	29	Pond Inlet	32
Chesterfield Inlet	10	Qikiqtarjuaq	12
Clyde River	9	Rankin Inlet	51
Coral Harbour	23	Repulse Bay	9
Gjoa Haven	15	Resolute Bay	6
Grise Fjord	1	Sanikiluaq	18
Hall Beach	18	Taloyoak	30
Igloolik	37	Whale Cove	11
Iqaluit	181		
TOTAL for 2008			722

CRIMINAL COURT

The Nunavut Court of Justice continues to follow the direction of the Honourable Justice Jack Sissons, the first resident Judge of the Arctic. His famous words, taken from *Judge of the Far North: the Memoirs of Jack Sissons*, at page 76, still guide us:

Justice shall be taken to every man's door;
 This court shall go on circuit to every part of its realm at least once or twice a year;
 The proper place for a trial is the place where the offense was committed or the cause of action arose;
 Every person accused of a serious offense is entitled to be tried by a jury drawn from the area in which the offense was committed;
 No man shall be condemned except by the judgment of his peers and the law of the land.

Getting the Court on the road involves a complex system of arrangements including hotel accommodations, airline bookings (either by charter or scheduled airlines) for court reporters, court interpreters, court clerks, judges, and lawyers. Our criminal information system allows the clerks to take laptops and printers with them and simplify the production of documents in the communities.

In many weeks there are two or three courts travelling to various regions of the Arctic. The travel coordinator has the challenging job of keeping everyone on track to their respective circuits in spite of mechanical delays, weather delays and other exigent circumstances that arise from time to time. Our travel coordinator often works miracles by getting us to the proper place on time and or home safely at the end of the week.

Court was on circuit 70 weeks in 2008.

Court in Iqaluit is always a challenge as we deal with many individuals from communities other than Iqaluit. Iqaluit runs a docket week every month and at least one trial week every month, including French trial weeks three times a year.

There were four jury trials held in Nunavut in 2008. There have been many challenges with the management of jury trials as counsel often change between the time of the preliminary inquiry and the jury trial. Although only four jury trials proceeded to conclusion, preparation for 34 jury trials was required. There were 70 court weeks in Iqaluit in 2008.

The following chart shows the communities in Nunavut and the number of charges laid and concluded in 2008. Please exercise caution in comparing this chart to the chart included in the *2007 Annual Report*. There was confusion in the preparation of the 2007 report and the numbers in that chart referred to the number of informations concluded rather than the number of charges. Often there are many charges on one information and comparing the two sets of numbers should be approached with caution.

Number of Charges Laid and the Number of Charges Concluded for 2008

Community	Alcohol Status Dry, Open or Restricted	Number of Charges Laid in the Community in 2008	Number of Concluded Charges in the Community in 2008
Arctic Bay	Restricted	125	98
Arviat	Dry	248	185
Baker Lake	Restricted	438	538
Cambridge Bay	Open	861	772
Cape Dorset	Restricted	356	403
Chesterfield Inlet	Restricted	33	24
Clyde River	Restricted	188	121
Coral Harbour	Dry	170	173
Gjoa Haven	Dry	141	119
Grise Fiord	Open	10	26
Hall Beach	Restricted	84	140
Igloolik	Restricted	196	214
Iqaluit	Open	2638	2526
Kimmirut	Dry	213	182
Kugaaruk	Dry	76	89
Kugluktuk	Restricted	435	550
Pangnirtung	Dry	308	296
Pond Inlet	Restricted	395	286
Qikiqtarjuaq	Restricted	75	67
Rankin Inlet	Open	574	607
Repulse Bay	Restricted	40	56
Resolute Bay	Restricted	72	51
Sanikiluaq	Dry	163	110
Taloyoak	Open	188	197
Whale Cove	Restricted	38	13

Videoconferencing has been installed in our courtroom and portable equipment is also available. Videoconferencing has been used a number of times over the past year with much success in preliminary hearings, trials, and civil matters. The use of videoconferencing must be approached with caution but can in some circumstances be of significant monetary savings to the Court.

COURT OF APPEAL OF NUNAVUT

Appeals are an interesting hybrid in the Nunavut Court of Justice, which is a single level trial court. All indictable appeals go to a panel of the Nunavut Court of Appeal. However an appeal from a summary conviction case dealt with at the trial level by a Nunavut Court of Justice judge is dealt with by a single judge of the Court of Appeal.

There are a few of those appeals dealt with every year either at the time of the sittings of the Court of Appeal or by a visiting or resident judge of the Court of Appeal. During 2008 there were two sittings:

- (1) One in-person sitting in February, a panel composed of Justices Hunt, Côté, and Charbonneau dealing with a panel criminal appeal. On that same circuit one of the appeal judges dealt with a single judge appeal.
- (2) In September 2008, a panel of Justices Berger, Costigan and Schuler dealt with a civil appeal by videoconferencing. The judges were located in Yellowknife and Edmonton and counsel appeared from Cambridge Bay and Iqaluit. Caution to be exercised when hearing appeals by video-conferencing. Under the circumstance of this particular appeal all the parties and judges agreed that it would not be precedent-setting to have this one matter heard by videoconference rather than the appeal judges attending in Nunavut.

The chart below sets out the number of appeals filed and concluded in 2008:

Court of Appeal Statistics for 2008		
Files opened in 2008:		
Panel Appeals	11	
Single Judge Appeals	<u>2</u>	
Total		13
Files concluded in 2008:		
Abandoned	4	
Heard by the Court and decided	<u>4</u>	
Total		8
Appeal pending as of December 31, 2008:		
Civil Appeals	7	
Criminal Appeals	<u>7</u>	
Total		14

LEGAL INTERPRETERS COURSE 2008

In 2008, the Legal Interpreters Program ran from September 15 to November 7 in four two-week modules. Nine students were accepted into the program from Kugluktuk, Cambridge Bay, Igloolik, Hall Beach, Pond Inlet, Clyde River and Iqaluit. Instructors were members of the legal profession such as lawyers, judges, law students and qualified people in the curriculum areas of the program that live in Iqaluit whose time is on volunteer basis. The Inuktitut instructor was Qatauga Saila.

The following students successfully completed the program and now will be hired by the court as apprentice interpreters for at least 100 hours:

- Cindy Ningeongan
- Jeannie Alainga
- Saimataq Sanguya
- Philip Iqalukjuak
- Rachel Ootoova
- Deena Ootoova

CITIZENSHIP

The following people became Canadian citizens in 2008:

Name	Community	Country of Origin
Michael John Atkinson	Iqaluit	England
Xuan Dong Zhu (Kevin)	Iqaluit	China
Diana Flores-Ruiz	Iqaluit	Peru
Bogdan Osiecki	Kugaaruk	Poland
Mike Michel Saba	Iqaluit	Lebanon
Lioudmila Tchernova	Iqaluit	Russia
Ioana Spinu	Igloolik	Romania
Edison Mauricio	Iqaluit	Ecuador
Elsbeth Cansfield	Rankin Inlet	Bangor, Wales
Rebecca Torretti	Kugluktuk	Michigan, USA
Emily Chapple	Kugluktuk	Philippines
Malik Ghulam Ali Awan	Igloolik	Pakistan
Ulzma Naheed Awan	Igloolik	Pakistan
Fatima Zahara Awan	Igloolik	Pakistan
Muhammad Ali Awan	Igloolik	Pakistan
Ioana Spinu	Igloolik	Bucharest, Romania
Winilda Abuan Sadiwa	Rankin Inlet	Philippines
Kevin Cirilo Sadiwan	Rankin Inlet	Philippines
Julita Abuan	Rankin Inlet	Philippines
Christopher Abuan	Rankin Inlet	Philippines
Yanyun Zhang	Iqaluit	China

LAW LIBRARY

The law library at the Nunavut Court of Justice primarily provides for the legal information needs of the Court and the Department of Justice of the Government of Nunavut (GN). Library clients include the judiciary, courthouse staff, GN lawyers, other Nunavut lawyers, GN employees, other libraries, students, police officers, lawyers and law firms in other jurisdictions, and the general public.

During 2008, the law librarian fulfilled over 350 requests for legal and reference information made by email, by phone, in-person or via the web. Informal orientation tours were provided to new resident lawyers. The librarian also distributed 31 written judgements of the Court in a standardized electronic format to legal publishers, the local bar and media outlets.

At the end of 2008, the library obtained funding through the Maintenance Enforcement Program and the federal government to create a "resource centre" within the library that offers public legal information in the area of family law. Brochures and informational materials on separation and divorce, child custody and support, family violence and other areas of interest to families is available to those visiting the courthouse or on their way to the Maintenance Enforcement Office, which is located off the law library.

The library received some new office equipment this year. The Law Foundation of Nunavut donated a computer workstation and scanner for public use. Staff and clients alike are happy to have a new photocopier/fax machine.

The law librarian continues to maintain the Court website at www.nucj.ca. The website provides an overview of programs under the Court Services Division of the Department of Justice. The site also delivers general information about the Court including court circuit schedules, practice directives, rules, forms and contact details. Developing a new dynamic website will be a major priority for 2009.

Cataloguing the law library collection continues. Library clients can search for titles in aboriginal law, civil procedure, and criminal law through the Nunavut Libraries Online website at www.nunavutlibcat.nu.ca.

Elisa Chandler
Law Librarian

FAMILY SUPPORT OFFICE

MAINTENANCE ENFORCEMENT PROGRAM

The Maintenance Enforcement Program has over 348 files opened in Nunavut, with approximately 250 active. Of the active files, 83% affect families of Nunavut. The money collected in 2008 totaled \$1,125,000 which equates to an 87% collection rate. For the first time, a Debtor was arrested for non-payment. This resulted in a payment of \$10,000 against outstanding arrears on his file.

Planning for the final community consultations for proposed amendments to the Nunavut *Maintenance Orders Enforcement Act* are scheduled for early 2009. This will entail visiting every community in Nunavut either personally by someone from the Maintenance Enforcement office, or via videoconference. Meetings will be held, proposed changes to the *Act* presented and feedback from the people incorporated into the recommendations for possible changes.

As well, in the community visits, there will be a pilot project for financial examinations. A representative from the Maintenance Enforcement office will meet personally with individual payors to determine why they are not paying.

We are also doing a debtor, creditor and general survey for residents of the communities to determine their knowledge of Maintenance Enforcement, if they understand how the office can assist them to collect their court-ordered child or spousal support. Results of the pilot project and the survey will be released once all consultations have concluded in mid-March 2009.

Dwayne Twerdin was hired as the intern for the Maintenance Enforcement Manager's position. His internship will be completed March 10, 2010. The office is currently in the process of hiring two new enforcement officers, with training to be provided on a regular basis.

Lou Hall
Manager, Maintenance Enforcement

FAMILY MEDIATION SERVICES PROGRAM

Three new mediators were hired in January, 2008. The new mediators are located in Rankin Inlet, Cape Dorset and Cambridge Bay. Training was provided on family mediation/violence screening in January, 2008. Two of the three mediators attended the training as the position in Cape Dorset had not yet been filled. B.C. Provincial Court Justice Rosemary Gallagher and B.C. lawyer Fran Watters facilitated the training session. Both sessions were received extremely well and all current mediators are now up-to-date with necessary training.

In April 2008, the Iqaluit office hosted another training session, the Parenting after Separation Workshop. Three community family mediators and representatives from other organizations attended the seminar.

In October 2008, the Community Family Mediator based in Rankin Inlet relocated to Iqaluit. Rhoda Nutarak is on a one-year transfer assignment as a Family Mediation Program Officer. The family mediator position in Rankin Inlet is currently vacant. The Program Officer is responsible for strengthening current services through training, mentoring and supervisory duties; for ongoing training and the development of the Community Family Mediators; and researching Small Claims legislation in other jurisdictions with the aim of designing a relevant program for Nunavut.

SPECIAL PROJECTS FOR 2008

MENTAL HEALTH SYMPOSIUM

Exploring the Way Forward was an ambitious mental health symposium held at St. Jude's Parish Hall in Iqaluit on 11-13 September 2008. The symposium addressed the state of mental health services in Nunavut and represented the first interdepartmental meeting of its kind since the territory's creation. The goals of the symposium were to bring people together from across the territory and beyond to develop, build and strengthen relationships between mental health service providers, and to share current service-delivery methods and practices.

Over three days of presentations and workshops, the symposium discussed both the current mental health needs of the territory and improving mental health services for Nunavummiut. Topics addressed included recent successes in mental health services, challenges facing the territory, an overview of mental health assessments, mental disorders and risk management, culturally appropriate mental health outreach programs, and reviews of community-based models of relapse prevention and of mental health resources currently available.

The symposium was well attended. Over 100 participants represented a wide variety of stakeholders and communities including the departments of Justice and Health and Social Services, Nunavut Tunngavik Inc., community outreach workers, corrections officers, social workers, public health nurses, mental health workers, Crown prosecutors, students of the Nunavut Arctic College Mental Health Program, elders, Justices of the Peace, policy analysts, and various community wellness agencies. Participants demonstrated a strong commitment to learning from each other and to working together in partnership to address the mental health issues of those living in northern communities.

Participants said that the symposium gave them a greater awareness of the mental health resources available in their communities and that they learned how to access these services as well as how to access external resources and funding. Participants also said that the symposium gave them a better sense of what was behind the job description of many of their colleagues and identified areas of strength and expertise among their co-workers.

Many of the participants remarked that the symposium allowed them to finally meet colleagues with whom they had been working remotely for years. In addition, the symposium provided an opportunity to network and make new connections that would benefit their clients when they returned to their communities. All participants echoed the sentiment that greater cooperation and teamwork was key to providing effective mental health services in the territory.

During the symposium service providers from various sectors identified areas where their objectives overlapped and the identification of these common goals created a strong impetus for agencies to collaborate and cooperate on these challenges together. As one participant put it, "we all have the same goal."

Exploring the Way Forward was a collaborative endeavor of the Department of Health and Social Services, the Department of Justice, and Nunavut Tunngavik Inc., and was made possible by the generous support of the Department of Justice and the Department of Health and Social Services. The entirety of the symposium's programming was simultaneously translated between English and Inuktitut.

Virginia (Ginnie) Mathers
Law Student

ADMINISTRATIVE LAW WORKSHOP

Putting the Pieces Together was organized for Nunavut's administrative boards and tribunals and held on May 8-9, 2008, at St. Jude's Parish Hall in Iqaluit. The workshop proved to be an outstanding training opportunity, providing attendees with a sound introduction to the principles of administrative law.

Over two days of presentations and interactive sessions, the workshop covered everything from how boards and tribunals fit into the broader legal landscape in Canada, to practical tips for conducting a hearing. The keynote speaker was Justice Dennis O'Connor, the Associate Chief Justice of Ontario. Justice O'Connor is a nationally recognized jurist and was the Commissioner of the Maher Arar Inquiry and the Walkerton Water Inquiry. Justice O'Connor spoke of the fundamental principles of administrative law, including the primary responsibilities and the authority of a board, as well as issues of procedural fairness such as the right to be heard.

Other speakers at the workshop included Senior Judge, Beverley Browne and Justice Earl Johnson of the Nunavut Court of Justice; Doug Garson, the Director of Legal and Constitutional Law with the Nunavut Department of Justice; Sandra Omik and Arthur Yuan, legal counsel for Nunavut Tunngavik Inc. (NTI); and Merrilee Rasmussen, a parliamentary and legislation consultant. These speakers addressed a wide range of topics such as the responsibilities and jurisdiction of administrative boards; preparing for and conducting hearings fairly, efficiently and effectively; the correct use of evidence before boards; and common problems from the perspective of the Court. Importantly, by exploring these topics interactively, the workshop enabled those in attendance to network with members of other territorial boards and tribunals and allowed them to share stories of successes and failures.

On the final day participants were also presented with an exercise in decision writing. The sessions of the workshop provided participants with a greater understanding of applying the law to the facts, making decisions solely on the evidence presented, and remaining within the board's authority. This exercise proved to be an excellent way to allow participants to put these new skills into action.

The workshop was well attended with participants representing a wide variety of stakeholders and communities. Participants included members of the Nunavut Liquor Licensing Board, the Nunavut Labour Standards Board, and the Human Rights Tribunal

and its staff. Unfortunately, many other boards and tribunals could not attend as their budgets were complete for the year and they did not have funding to attend.

The Administrative Law Workshop was a collaborative endeavour of the Department of Justice and the Nunavut Court of Justice. Attendees were responsible for covering their own costs associated with attending the workshop. Interpreters were available to translate the various sessions into English and Inuktitut, as necessary, and a written record of the workshop was prepared and is available in the law library.

James M. Ferguson
Vito Scavetta
Law Students

HIGH SCHOOL STUDENTS PROGRAM

In mid-2008 we began a program to hire high school students to assist the Court on circuit in the various communities. High school principals all over Nunavut are contacted and notified when the Court is coming to town. The high schools select through their own process who will attend in court to help the clerk and the interpreters with the translation equipment, photocopying, the computers and other jobs. Students sit in court for the period of time that the Court is in their community. Students are paid \$10 per hour by the Court for their attendance.

All reports indicate that this is a very popular program throughout Nunavut.

Justice B.A. Browne
Senior Judge

CONCLUSION

As Justice Sharkey's appointment was announced, a collective sigh of relief was heard in the Nunavut Justice Centre. The party is over and the work begins again – judge's school, court circuits, jury trials and meetings. It will take some time for all of us to adjust to a new judge and a larger court. If there is some spare time as a result of this new reality, we will surely find some new ideas and new projects to fill our time. We look forward to celebrating the 10th anniversary of Nunavut and the Nunavut Court of Justice in 2009.

April, 2009

Respectfully submitted
Justice Beverley Browne

INTRODUCTION

L'annonce est enfin venue le 11 décembre 2008. L'honorable Neil Sharkey est devenu le quatrième juge de la Cour de justice du Nunavut. Le juge Sharkey est bien connu de tous les avocats et juges de paix du Nunavut. Sa famille et lui habitent à Iqaluit depuis 1988. La plupart des gens le connaissent de vue dans la région de Baffin.

Lorsque nous avons joint le juge Sharkey pour lui annoncer la nouvelle, il se trouvait dans l'hémisphère sud, en voyage autour du monde avec son épouse, Anne, et ses enfants, Ellie, Margot et David. Au palais de justice, les juges, les avocats et le personnel se sont réjouis de sa nomination et ils attendent son arrivée avec impatience. La nomination d'un avocat du Nunavut à la Cour de justice est un pas important dans le développement du Nunavut. À l'aube de la nouvelle année, il y a un regain d'optimisme et un dynamisme accru chez les juges, les avocats et le personnel de la cour.

Félicitations au juge Sharkey! Nous lui souhaitons une longue et brillante carrière judiciaire.

DÉDICACE

Ce rapport annuel est dédié aux héros méconnus de notre système de justice – les juges de paix communautaires. En inuktitut, juge de paix se traduit par *Nunalingmi Iqaqtuiji*, ou « juge communautaire » – une description qui convient tout à fait! Dans chaque collectivité du Nunavut, une ou plusieurs personnes acceptent d’assumer les lourdes tâches exigées d’un juge de paix, notamment l’assermentation des officiers municipaux, la célébration des mariages, l’attestation sous serment des accusations portées par la police ou les agents chargés de l’application des règlements, ainsi que la tenue des enquêtes sur la remise en liberté et les audiences de détermination de la peine. Bon nombre de ces tâches sont particulièrement difficiles dans le contexte de nos petites collectivités, qui sont aux prises avec de nombreux problèmes familiaux et personnels. Les juges de paix assurent la liaison entre la cour itinérante et les collectivités. Nous attendons d’eux qu’ils soient bien informés, patients et impartiaux dans leur travail. Ils jouent un rôle de chef de file dans la collectivité.



Des juges de paix d'Iqaluit et la magistrature

Au Nunavut, nous disons trop souvent adieu à des gens qui ont consacré plusieurs années de leur carrière à un projet particulier. Aujourd’hui, nous disons adieu et souhaitons bonne chance à Alexina Kublu, la première juge de paix principale à temps plein de la Cour de justice du Nunavut. Elle est entrée en fonction à la cour le 17 février 2003 et a quitté le 23 janvier 2009. Durant ses années de service, elle a entrepris de structurer les séances ordinaires de la cour, elle a recruté et formé des juges de paix, et elle a agi comme conseillère auprès des autres juges de paix. Elle était un modèle de probité et d’érudition pour ceux et celles qui ont travaillé à ses côtés.



Alexina Kublu

Comme beaucoup le savent, Alexina a quitté la cour pour assumer les fonctions de Commissaire aux langues du Nunavut. Elle sera un excellent défenseur des langues inuites. Nous gardons d’elle un excellent souvenir, en particulier sa bonté et sa générosité, son talent unique de conteuse, ses grandes qualités de femme inuite et sa compétence professionnelle.

Nous te souhaitons beaucoup de succès, Alexina!

J'ai le privilège de travailler avec les juges de paix dévoués suivants :

Nataq Levi – Arctic Bay
Rhoda Olayuk – Arctic Bay
Peter Alareak – Arviat
Gordon Main – Arviat
Edwin Evo – Baker Lake
Martin Kreelak- Baker Lake
Joyce Lahure – Baker Lake
Simon Tookoome – Baker Lake
Karen Yip – Baker Lake
Harry Aknavigak – Cambridge Bay
Gordon Bligh – Cambridge Bay
David Evalik – Cambridge Bay
John Corkett – Cape Dorset
Martha Jaw – Cape Dorset
Annie M. Pitseloak – Cape Dorset
Kanayuk Salomonie – Cape Dorset
Andre Tautu – Chesterfield Inlet
Sarah Killiktee – Clyde River
Paul Pudlat – Coral Harbour
Peter Akkikungark – Gjoa Haven
Lorna Gee – Gjoa Haven
Raymond Kamookak – Gjoa Haven
Mark Tootiak – Gjoa Haven
Larry Audlaluk – Grise Fiord
Anne Akeeagok – Grise Fiord
Imooshie Nutaraqjuk – Grise Fiord
Eunice Allianaq – Hall Beach
Ben Arnaqjuaq – Hall Beach
Michelline Ammaq – Igloolik
Elijah Evaluarjuk – Igloolik
Agnes Egotak – Kugluktuk
Alistaire Harvey – Kugluktuk
David Kaosoni – Kugluktuk

Donald Mearns – Pangnirtung
Roger Killiktee – Pond Inlet
David Roberts – Pond Inlet
Elijah Kopalie – Qiktarjuaq
Betty Autut – Rankin Inlet
Jacqueline Curley – Rankin Inlet
Steve Fredlund – Rankin Inlet
Louise Malliki – Repulse Bay
Paul Malliki – Repulse Bay
Lallie Idlout – Resolute Bay
Brian Manning – Resolute Bay
Pauloosie Ekidlak – Sanikiluaq
Jeannie Iqaluq – Sanikiluaq
Arthur Lebsack – Sanikiluaq
Anaoyuk Alookie – Taloyoak
Johnna Jayko – Taloyoak
Bruce Takolik – Taloyoak
David Kritterdlik – Whale Cove
Aseena Allurut – Iqaluit
Ronald Dewar – Iqaluit
Errol Fletcher – Iqaluit
Mehrun Forth – Iqaluit
Jacques Fortier – Iqaluit
Helen Klengenberq – Iqaluit
Peter Kusugak – Iqaluit
David Parks – Iqaluit
Paul Murphy – Iqaluit
Robert Nevin – Iqaluit
Bill Riddell – Iqaluit
Nicole Sikma – Iqaluit
Andrew Tagak – Iqaluit
John VanderVelde - Iqaluit

Madame la juge B.A. Browne
Juge principale

**PERSONNEL DE LA COUR DE JUSTICE DU NUNAVUT
ET DE LA DIVISION DES SERVICES JUDICIAIRES
(au 31 décembre 2008)**

PERSONNEL JUDICIAIRE

Juges de la Cour de justice du Nunavut
Juge principale

L'honorable Beverley Browne
L'honorable Robert Kilpatrick
L'honorable Earl Johnson
L'honorable Neil Sharkey (pas encore assermenté)

Adjoints judiciaires

Gestionnaire, Services judiciaires
Adjointe administrative judiciaire
Adjointe administrative judiciaire

Denise Murphy
Janet Krimmerdjuar
Julia Nauyuk
Alexina Kublu

Juge de paix principale
Juge de paix, *LIMVF* / Gestionnaire,
Programme des juges de paix
Juge de paix, *LIMVF*

Michèle Ashby / David Parks
Nicole Sikma

Étudiants en droit

Virginia Mathers
Tina Price
Vito Scavetta

Bibliothèque de droit
Bibliothécaire

Elisa Chandler

SERVICES JUDICIAIRES

Direction

Directeur
Stagiaire en direction

Heather Daley
Regilee Adla

Programme d'exécution des ordonnances
alimentaires

Gestionnaire
Stagiaire en gestion
Agente d'exécution des ordonnances
alimentaires
Agent d'exécution des ordonnances
alimentaires

Lou Hall
Dwayne Twerdin
Heather Coman
Scott Murray

Services à la cour

Gestionnaire intérimaire
Superviseure, greffiers aux affaires
criminelles
Agente juridique
Agente juridique
Agente juridique

Cyndi Weir
Melissa Hess
Leslie Akeeshoo
Harriet White
Laisa Kilabuk

Agent juridique	Robert Peter
Agent juridique	Joe Juralak
Agent juridique	Justin Merkosak
Agente juridique	Sarah White
Agente juridique	Amanda Soper
Agent juridique	Robbie Nuyalia
Greffière, affaires civiles	Deborah Mercer
Greffière adjointe / Agente juridique	Janine Budgell
Greffière adjointe / Interprète	Marykulu MacMunn
Greffière adjointe / Agente juridique	Allasua Aningmiuq
Greffier adjointe / Agent juridique	Pacome Lloyd
Greffière adjointe / Agente juridique	Lisa Pollock
Shérif / Agent de sécurité de la cour	Chris Kennedy
Shérif adjoint / Agent administratif	Jamie Anilniliak
Shérif adjointe / Agente administrative	Collette Baker
Shérif adjoint / Agent administratif	Thomas Peyton
Gestionnaire des déplacements	Ida Allurut
Planification et soutien des activités	
Gestionnaire	Lucy Wilson
Administrateur, services quasi judiciaires	
Agente financière	Alex Simonfalvy
Services quasi judiciaires	Nancy Steeves
Coroner en chef	
Agent des normes du travail	Tim Neily
Agent de location	Richard Gillis
Organismes quasi judiciaires	Bill Riddell
Administrateurs intérimaires	
Commission de révision du Nunavut et	
Commission des licences d'alcool du Nunavut	Heather Daley
Commission des normes du travail du Nunavut	Lucy Wilson
Stagiaire d'été	Lily Maniapik

ADIEUX

Une gestionnaire supérieure très appréciée a quitté Iqaluit cette année. Rose David est retournée au Manitoba après quatre années de service à la Cour de justice du Nunavut. Rose a été embauchée comme greffière des affaires civiles en 2004. Trois ans plus tard, elle a été promue au poste de gestionnaire des services à la cour. Rose a joué un rôle important pour faire en sorte que les agents juridiques obtiennent une formation adéquate. Nous sommes très reconnaissants à Rose de ses services insignes et de son importante contribution.

PROMOTIONS

Lucy Wilson a terminé avec succès le programme de stage en gestion du gouvernement du Nunavut, appelé programme *Sivuliqtiksatsat*. Après un stage de trois ans, Lucy a assumé les fonctions de gestionnaire de la Planification et du soutien des activités le 1^{er} avril 2008.

AUTRES DÉPARTS

Heather Coman, Scott Murray et Steven Aipellee ont quitté la Division des services judiciaires en 2008. Nous leur exprimons notre reconnaissance et leur souhaitons du succès dans leur nouveau travail.

En 2008, la Division des services judiciaires a satisfait aux objectifs de l'article 23 de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut. En décembre 2008, 53 % des membres du personnel de la cour étaient des bénéficiaires, dont deux gestionnaires inuits qui sont en formation pour devenir directeur des services judiciaires et gestionnaire de l'exécution des ordonnances alimentaires.

JUGES SUPPLÉANTS

Nous avons eu recours à un nombre record de juges suppléants cette année, ce qui montre à quel point il était urgent de nommer un quatrième juge. En 2008, des juges suppléants ont siégé au Nunavut à 32 reprises. Nous sommes reconnaissants aux juges suppléants réguliers qui se dévouent à la cour et qui acceptent parfois de siéger à court préavis pour que la cour puisse respecter ses engagements.

Nous remercions les juges suppléants suivants qui ont siégé au Nunavut en 2008 :

L'honorable René Foisy – Alberta
L'honorable Eric Macklin – Alberta
L'honorable John E. Scanlan – Nouvelle-Écosse
L'honorable Nathan Nurgitz – Manitoba
L'honorable John Menzies – Manitoba
L'honorable Scott Brooker – Alberta
L'honorable Brian Burrows – Alberta
L'honorable Sheila Greckol – Alberta
L'honorable Lawrie Smith – Alberta
L'honorable Myra Bielby – Alberta
L'honorable Louise Charbonneau – Territoires du Nord-Ouest
L'honorable Patricia Hennessy – Ontario
L'honorable Kevin Coady – Nouvelle-Écosse
L'honorable John Poupore – Ontario
L'honorable Brenda Keyser – Manitoba
L'honorable Lynn Ratushny – Ontario
L'honorable Paul Belzil – Alberta
L'honorable Ronald Veale – Yukon

Madame la juge B.A. Browne
Juge principale

ÉTUDIANTS EN DROIT

En 2008, la Cour de justice du Nunavut a accueilli trois stagiaires en droit : Vito Scavetta, Tina Price et Virginia (Ginnie) Mathers. Ils ont tous trois été d'une aide inestimable à la cour.

Vito Scavetta, récemment diplômé de la faculté de droit de l'Université de Victoria, est arrivé à la cour avant son stage et a travaillé aux cabinets des juges de janvier à avril 2008. Vito a mené des projets de recherche difficiles et a prêté assistance à de nombreux comités. En particulier, il a conçu l'atelier sur le droit administratif et a aidé à organiser le colloque sur la santé mentale qui a eu lieu en septembre.

Tina Price, une étudiante de deuxième année de l'Université d'Ottawa, a travaillé aux cabinets des juges de mai à août 2008. Tina n'a pas pu terminer son stage pour des raisons d'ordre personnel. Pendant son séjour à la cour, elle a aidé à organiser le colloque sur la santé mentale, elle a travaillé au projet d'école de droit et elle a effectué des recherches pour les juges.

Ginnie Mathers, une étudiante de troisième année de l'Université de Victoria, a travaillé aux cabinets des juges de septembre à décembre 2008. En plus de faire des recherches en droit pour les juges, Ginnie a aidé à organiser le colloque sur la santé mentale et a aidé l'*Akitsiraq Law School Society* à faire des travaux préparatoires pour un projet de deuxième classe d'étudiants. Ginnie a aussi donné plusieurs cours dans le cadre du programme de formation en interprétation juridique offert par le Collège de l'Arctique du Nunavut. Ces projets s'ajoutaient aux tâches ordinaires des stagiaires en droit, à savoir faire des recherches juridiques, préparer des mémoires pour les cabinets des juges, aider à rédiger des jugements et accompagner la cour dans ses déplacements.

Vito, Tina et Ginnie ont été choisis parmi un grand nombre d'étudiants en droit hautement qualifiés de l'ensemble du pays qui ont posé leur candidature à ces postes.

James Ferguson
Étudiant en droit

PROGRAMME DES JUGES DE PAIX

L'importance du Programme des juges de paix et le dévouement des juges de paix ont déjà été soulignés dans la dédicace du rapport. Les juges communautaires assurent la liaison entre la cour et les collectivités du Nunavut. Ce sont eux qui font les travaux préparatoires nécessaires pour s'assurer que le système judiciaire fonctionne aussi efficacement que possible.

L'année 2008 a été marquée par un grand nombre de défis, de changements et de réalisations. Michèle Ashby, qui a travaillé à temps partiel comme juge de paix et gestionnaire du Programme des juges de paix, a quitté le programme en 2008 et a

déménagé en Nouvelle-Écosse. Par coïncidence, David Parks, un juge de paix de longue date de Pond Inlet, et son épouse ont déménagé à Iqaluit pour une période d'un an afin de passer du temps avec leurs enfants et leurs petits-enfants. En décembre 2008, David Parks a accepté d'exercer à temps partiel les fonctions de juge de paix et de gestionnaire du Programme des juges de paix, afin de remplir ce rôle important.

Il y a aussi eu des changements au niveau du soutien administratif du Programme des juges de paix. Jimmy Natsiapik a quitté le programme le 28 août 2008 pour retourner aux études. Julia Nauyuk a assumé les fonctions d'adjointe administrative du Programme des juges de paix le 5 août 2008.

Nicole Sikma a été embauchée le 3 mars 2008 comme juge de paix de la *Loi sur l'intervention en matière de violence familiale*.

Après qu'une tragédie se soit abattue sur la famille Kublu à la fin de 2008, Bill Riddell a généreusement accepté de prendre la relève. Il va assurer l'intérim jusqu'à ce que le poste de juge de paix principal soit doté. Alexina Kublu, qui dirigeait le Programme des juges de paix, a quitté vers la fin de 2008 pour assumer les fonctions de Commissaire aux langues du Nunavut. Elle va beaucoup nous manquer.

Ces allées et venues montrent que le Programme des juges de paix est de plus en plus établi et qu'il peut survivre aux mouvements de personnel. Nous souhaitons du succès à ceux et celles qui ont quitté et la bienvenue à ceux et celles qui se sont joints à nous!

Merci à tous ceux et celles qui continuent de travailler si fort!

LOI SUR L'INTERVENTION EN MATIÈRE DE VIOLENCE FAMILIALE (LIMVF)

La *Loi sur l'intervention en matière de violence familiale*, qui était attendue depuis longtemps, est entrée en vigueur au Nunavut le 1^{er} mars 2008. Il a fallu beaucoup de travaux préparatoires pour s'assurer que le Programme des juges de paix dispose d'un service d'appel accessible en tout temps pour traiter les requêtes présentées en vertu de cette loi. Nicole Sikma, de Rankin Inlet, a été embauchée comme juge de paix à temps plein chargée de la *LIMVF*. Elle a assumé ses fonctions le 3 mars 2008 à Iqaluit.

Avant l'entrée en vigueur de la loi, le personnel de la cour et les juges de paix ont participé à de nombreux programmes de formation pour s'assurer que tous les intéressés, y compris les intervenants de justice communautaire et les agents de la GRC, connaissent le programme et que les juges de paix soient prêts à instruire des requêtes.

Onze juges de paix ont été désignés pour les besoins de la *LIMVF*. Ils ne sont pas toujours en appel, mais plusieurs d'entre eux sont disponibles par rotation après les heures normales de travail et les fins de semaine pour assurer la permanence du service.

Il y a eu 80 requêtes au titre de la *LIMVF* en 2008. La plupart de celles-ci étaient des requêtes pour l'obtention d'une ordonnance de protection d'urgence (OPU). Le programme est bien administré.

Un aspect important de la loi n'a pas encore été utilisé efficacement. Une ordonnance d'intervention communautaire (OIC) permet à une personne de s'adresser à la cour afin d'obtenir une ordonnance pour prescrire des services de counseling et imposer des conditions de cohabitation aux membres de la famille, en vue de les aider à résoudre leurs problèmes relationnels. Il est à espérer que l'on aura recours plus souvent aux OIC dans l'avenir.

Statistiques sur la LIMVF de 2008

Région de Baffin	
OPU	45
OIC	7
Requêtes en OIC (aucune ordonnance rendue)	4
Requêtes en OPU	3
Ordonnances d'indemnisation	1
Total	60
Région de Kivalliq	
OPU	14
OIC	1
Requêtes en OIC (aucune ordonnance rendue)	1
Requêtes en OPU	3
Total	19
Région de Kitikmeot	
OIC	1
Total	1
NOMBRE TOTAL DE DOSSIERS	80

Il n'y a aucun dossier et il n'y a eu aucune requête dans les collectivités suivantes : Grise Fiord, Kimmirut, Cambridge Bay, Gjoa Haven, Kugaaruk et Taloyoak.

NOMINATIONS DE JUGES DE PAIX

Les personnes suivantes ont été nommées juges de paix en 2008 :

David Kritterdlik – Whale Cove
 Sam Inaksajak – Kugaaruk
 Joe Juralak – Iqaluit (juge de paix administratif)
 Ronald Dewar – Iqaluit (anciennement juge de paix aux T. N.-O., devenu juge de paix au Nunavut)

FORMATION DES JUGES DE PAIX

La formation continue est un aspect important du Programme des juges de paix. Il y a un roulement constant de nouveaux juges de paix en formation et de juges de paix qui quittent après plusieurs années de service.

Nous avons poursuivi nos efforts pour faire participer les juges de paix principaux au Programme de formation supérieure des juges de paix de l'Ontario. En 2008, Alistaire Harvey, juge de paix principal de Kugluktuk, s'est rendu à Toronto pour suivre une formation supérieure. D'autres juges de paix principaux devaient également s'y rendre, mais des circonstances les en ont empêchés.

De temps à autre, lorsque des juges de paix étaient de passage à Iqaluit ou que des juges de paix d'Iqaluit se sont rendus dans d'autres collectivités, des activités de formation sur place ont eu lieu et de bons rapports ont été entretenus avec les juges de paix de l'ensemble du territoire.

En ce qui concerne la formation individuelle, les responsables du Programme des juges de paix ont décidé de réunir les juges de paix à Rankin Inlet du 26 octobre au 4 novembre 2008. Les juges de paix de l'ensemble du territoire se sont rendus à Rankin Inlet pour suivre une formation sur la médiation, la détermination de la peine, la justice pour les jeunes, les mandats de perquisition et d'arrestation, et la *Loi sur l'intervention en matière de violence familiale*. La formation a été excellente et de nombreux juges de paix principaux ont passé d'agréables soirées à discuter de diverses causes, de philosophie et d'autres questions relatives au Programme des juges de paix. Cette importante séance de formation à Rankin Inlet a donné un regain de dynamisme à de nombreux juges de paix.

CONCLUSION

Le Programme des juges de paix rapproche la cour de la collectivité. Les juges de paix de l'ensemble du Nunavut sont des modèles de comportement et des chefs de file dans leur collectivité. Ils sont les représentants de la cour et nous sommes fiers de chacun d'eux. Le maintien et l'enrichissement de ce programme sont essentiels à l'administration efficace de la justice au Nunavut.

GREFFE CIVIL

Les affaires civiles portées devant la cour sont de plus en plus nombreuses et complexes.

Nous continuons de recevoir un grand nombre de demandes de changement de nom. Il s'agit, entre autres, de demandes de correction de l'orthographe des noms en inuktitut dans les certificats de naissance et de demandes de reconnaissance du nom au lieu du numéro qui figure encore sur les certificats de naissance.

Un total de 722 dossiers d'affaires civiles ont été ouverts en 2008. La liste ci-dessous montre les principales catégories de ces dossiers. Bien entendu, quelques dossiers des années précédentes sont encore en traitement. Voici quelques exemples de dossiers ouverts :

Adoptions / Adoptions selon les coutumes inuites	193
Changements de nom	226
Causes civiles de moins de 10 000 \$ / de 10 000 \$ et plus	65
Divorces, Droit de la famille, Droit de l'enfance	50
<i>Loi sur l'intervention en matière de violence familiale</i>	80

L'instruction de requêtes en chambre dans les collectivités du Nunavut pose souvent des difficultés – des téléphones qui ne fonctionnent pas, des intervenants ou des défendeurs qui ne se présentent pas, ou des audiences annulées à cause de mauvais temps.

Le tableau ci-dessous montre le nombre de requêtes instruites en chambre dans chaque collectivité en 2008. La préparation et l'instruction de ces requêtes exigent beaucoup de travail de la part du personnel. À chaque audience dans les collectivités, le personnel de la cour d'Iqaluit prend des notes et s'assure que le système de téléphone fonctionne bien.

Nombre de requêtes instruites en chambre par collectivité en 2008			
Arctic Bay	21	Kimmirut	9
Arviat	52	Kugaaruk	18
Baker Lake	33	Kugluktuk	21
Cambridge Bay	29	Pangnirtung	47
Cape Dorset	29	Pond Inlet	32
Chesterfield Inlet	10	Qikiqtarjuaq	12
Clyde River	9	Rankin Inlet	51
Coral Harbour	23	Repulse Bay	9
Gjoa Haven	15	Resolute Bay	6
Grise Fjord	1	Sanikiluaq	18
Hall Beach	18	Taloyoak	30
Igloolik	37	Whale Cove	11
Iqaluit	181		
TOTAL en 2008			722

COUR CRIMINELLE

La Cour de justice du Nunavut continue de suivre les conseils de l'honorable Jack Sissons, le premier juge résident de l'Arctique. Ses propos célèbres, extraits de son ouvrage intitulé *Judge of the Far North: the Memoirs of Jack Sissons*, nous guident encore :

[traduction]

La justice doit être universelle;

La cour doit se rendre dans chaque région de son territoire au moins une ou deux fois par année;

Il convient de tenir un procès à l'endroit où l'infraction a été commise ou la cause d'action a eu lieu;

Toute personne accusée d'un crime grave a le droit de subir son procès devant un jury composé de personnes venant de la région où l'infraction a été commise;

Nul ne peut être condamné sauf selon la justice et les lois du pays.

Les déplacements de la cour exigent beaucoup de préparatifs, notamment en ce qui concerne l'hébergement, le transport par avion (par vol nolisé ou vol régulier), les sténographes judiciaires, les greffiers, les juges et les avocats. Notre système d'information criminelle permet aux greffiers d'emporter des ordinateurs portatifs et des imprimantes, ce qui simplifie la production de documents dans les collectivités.

Durant plusieurs semaines, deux ou trois cours sont en déplacement dans diverses régions de l'Arctique. Le coordonnateur des cours itinérantes a la tâche difficile d'organiser tous les déplacements, malgré les pannes mécaniques, les retards dus au mauvais temps et d'autres circonstances imprévues qui surviennent parfois. Le coordonnateur fait parfois des miracles et réussit à nous faire arriver à temps au bon endroit et à nous faire revenir à domicile sains et saufs à la fin de la semaine.

Les cours itinérantes ont été en déplacement pendant un total de 70 semaines en 2008.

Les audiences de la cour à Iqaluit posent toujours des difficultés, car il faut traiter avec de nombreuses personnes qui proviennent d'autres collectivités. À Iqaluit, la cour se consacre au rôle pendant une semaine par mois et elle instruit des procès pendant au moins une semaine chaque mois, y compris une semaine de procès en français au moins trois fois par année.

Il y a eu quatre procès devant jury au Nunavut en 2008. La gestion des procès devant jury pose de nombreuses difficultés, car il arrive souvent qu'il y ait un changement d'avocat entre l'enquête préliminaire et le procès. Bien que seulement quatre procès devant jury aient été menés à terme, il a été nécessaire de préparer 34 procès devant jury. Il y a eu 70 semaines d'audiences à Iqaluit en 2008.

Le tableau ci-dessous montre le nombre d'accusations qui ont été portées ou menées à conclusion dans les collectivités du Nunavut en 2008. Il faut être prudent dans la comparaison de ce tableau avec celui présenté dans le rapport annuel de 2007. Il y a eu une certaine confusion dans la préparation du rapport de 2007 et les chiffres

contenus dans le tableau de l'an dernier désignaient le nombre de dossiers plutôt que le nombre d'accusations. Or, il arrive souvent qu'un dossier comporte plusieurs accusations et il faut donc comparer ces deux séries de chiffres avec circonspection.

Nombre d'accusations portées ou menées à conclusion en 2008

Collectivité	Statut concernant la vente d'alcool : Prohibition; Avec restrictions; Sans restrictions	Nombre d'accusations portées dans la collectivité en 2008	Nombre d'accusations menées à conclusion dans la collectivité en 2008
Arctic Bay	Avec restrictions	125	98
Arviat	Prohibition	248	185
Baker Lake	Avec restrictions	438	538
Cambridge Bay	Sans restrictions	861	772
Cape Dorset	Avec restrictions	356	403
Chesterfield Inlet	Avec restrictions	33	24
Clyde River	Avec restrictions	188	121
Coral Harbour	Prohibition	170	173
Gjoa Haven	Prohibition	141	119
Grise Fiord	Sans restrictions	10	26
Hall Beach	Avec restrictions	84	140
Igloolik	Avec restrictions	196	214
Iqaluit	Sans restrictions	2638	2526
Kimmirut	Prohibition	213	182
Kugaaruk	Prohibition	76	89
Kugluktuk	Avec restrictions	435	550
Pangnirtung	Prohibition	308	296
Pond Inlet	Avec restrictions	395	286
Qikiqtarjuaq	Avec restrictions	75	67
Rankin Inlet	Sans restrictions	574	607
Repulse Bay	Avec restrictions	40	56
Resolute Bay	Avec restrictions	72	51
Sanikiluaq	Prohibition	163	110
Taloyoak	Sans restrictions	188	197
Whale Cove	Avec restrictions	38	13

Un système de vidéoconférence a été installé dans la salle d'audience et de l'équipement portatif est aussi disponible. Au cours de la dernière année, le système de vidéoconférence a été utilisé avec beaucoup de succès à plusieurs reprises pour la tenue d'enquêtes préliminaires et de procès et pour l'instruction d'affaires civiles. La vidéoconférence doit être employée avec prudence, mais elle peut faire réaliser de grandes économies à la cour dans certaines circonstances.

COUR D'APPEL

Les appels sont un aspect intéressant de la Cour de justice du Nunavut, qui est une cour de première instance à palier unique. Tous les appels en matière criminelle sont instruits par une formation de juges de la Cour d'appel du Nunavut. Cependant, un appel d'une poursuite sommaire instruite en première instance par un juge de la Cour de justice du Nunavut est instruit par un juge seul de la Cour d'appel.

Un certain nombre de ces appels sont instruits chaque année durant les audiences de la Cour d'appel ou par un juge visiteur ou résident de la Cour d'appel. Deux audiences ont eu lieu en 2008 :

- 1) Il y a eu une audience sur place en février, à laquelle une formation composée du juge Hunt, du juge Côté et du juge Charbonneau a instruit un appel en matière criminelle. Lors de cette même audience, l'un des juges d'appel a instruit un appel devant un juge seul.

- 2) En septembre 2008, une formation composée du juge Berger, du juge Costigan et du juge Schuler a instruit un appel en matière civile par vidéoconférence. Les juges se trouvaient à Yellowknife et à Edmonton, tandis que les avocats se trouvaient à Cambridge Bay et à Iqaluit. L'instruction d'un appel par vidéoconférence exige de la prudence. Cependant, dans les circonstances de cet appel particulier, toutes les parties et les juges ont convenu que le fait de l'instruire par vidéoconférence au lieu de le porter devant une formation de juges d'appel au Nunavut ne créerait pas un précédent.

Le tableau ci-dessous montre le nombre de dossiers qui ont été ouverts ou fermés en 2008 :

Statistiques de la Cour d'appel en 2008		
Dossiers ouverts en 2008 :		
Appels instruits par une formation de juges	11	
Appels instruits par un juge seul	<u>2</u>	
Total		13
Dossiers fermés en 2008 :		
Appels retirés	4	
Appels instruits et tranchés par la cour	<u>4</u>	
Total		8
Appels en instance au 31 décembre 2008 :		
Appels en matière civile	7	
Appels en matière criminelle	<u>7</u>	
Total		14

COURS D'INTERPRÉTATION JURIDIQUE

Le Programme d'interprétation juridique a eu lieu du 15 septembre au 7 novembre 2008. Il était divisé en quatre modules de deux semaines. Neuf étudiants de Kugluktuk, Cambridge Bay, Igloolik, Hall Beach, Pond Inlet, Clyde River et Iqaluit ont participé au programme. Les formateurs étaient des membres de la profession juridique, y compris des avocats, des juges et des étudiants en droit, ainsi que des professionnels des domaines du programme qui habitent à Iqaluit et qui ont fait don de leur temps. Qatauga Saila a donné le cours en inuktitut.

Les étudiants suivants ont terminé le programme avec succès et seront embauchés par la cour comme apprentis interprètes pendant au moins 100 heures :

- Cindy Ningeongan
- Jeannie Alainga
- Saimataq Sanguya
- Philip Iqalukjuak
- Rachel Ootoova
- Deena Ootoova

CITOYENNETÉ

Les personnes suivantes ont obtenu la citoyenneté canadienne en 2008 :

Nom	Collectivité	Pays d'origine
Michael John Atkinson	Iqaluit	Grande-Bretagne
Xuan Dong Zhu (Kevin)	Iqaluit	Chine
Diana Flores-Ruiz	Iqaluit	Pérou
Bogdan Osiecki	Kugaaruk	Pologne
Mike Michel Saba	Iqaluit	Liban
Lioudmila Tchernova	Iqaluit	Russie
Ioana Spinu	Igloolik	Roumanie
Edison Mauricio	Iqaluit	Équateur
Elsbeth Cansfield	Rankin Inlet	Grande-Bretagne
Rebecca Torretti	Kugluktuk	États-Unis d'Amérique
Emily Chapple	Kugluktuk	Philippines
Malik Ghulam Ali Awan	Igloolik	Pakistan
Ulzma Naheed Awan	Igloolik	Pakistan
Fatima Zahara Awan	Igloolik	Pakistan
Muhammad Ali Awan	Igloolik	Pakistan
Ioana Spinu	Igloolik	Roumanie
Winilda Abuan Sadiwa	Rankin Inlet	Philippines
Kevin Cirilo Sadiwan	Rankin Inlet	Philippines
Julita Abuan	Rankin Inlet	Philippines
Christopher Abuan	Rankin Inlet	Philippines
Yanyun Zhang	Iqaluit	Chine

BIBLIOTHÈQUE DE DROIT

La bibliothèque de droit de la Cour de justice du Nunavut répond principalement aux besoins d'information juridique de la cour et du ministère de la Justice du gouvernement du Nunavut. La clientèle de la bibliothèque comprend la magistrature, le personnel de la cour, les avocats du gouvernement, d'autres avocats du Nunavut, les employés du gouvernement, d'autres bibliothèques, des étudiants, des agents de police, des cabinets d'avocats d'autres territoires et des provinces, ainsi que le grand public.

En 2008, la bibliothécaire de droit a répondu à plus de 350 demandes d'information juridique et de renseignements de référence par courriel, par téléphone, en personne et par Internet. La bibliothécaire a fait visiter la bibliothèque aux nouveaux avocats résidents. Elle a aussi distribué 31 jugements écrits de la cour en format électronique normalisé aux éditeurs d'ouvrages de droit, aux avocats du territoire et aux médias.

À la fin de 2008, la bibliothèque a obtenu du Programme d'exécution des ordonnances alimentaires et du gouvernement fédéral des fonds pour créer au sein de la bibliothèque un centre de ressources offrant de l'information juridique publique dans le domaine du droit de la famille. Les personnes qui visitent le palais de justice ou qui se rendent au Bureau d'exécution des ordonnances alimentaires, situé près de la bibliothèque de droit, peuvent obtenir des dépliants et des documents d'information sur la séparation et le divorce, la garde et le soutien des enfants, la violence familiale et d'autres sujets d'intérêt familial.

La bibliothèque a obtenu du nouveau matériel de bureau cette année. La Fondation de droit du Nunavut a fait don d'un ordinateur et d'un scanner à l'usage du public. Le personnel et les clients de la bibliothèque sont aussi heureux d'avoir obtenu un nouvel appareil de photocopie et de télécopie.

La bibliothécaire de droit continue de s'occuper de l'entretien du site Web de la cour, situé à www.nucj.ca. Le site Web donne un aperçu des programmes de la Division des services judiciaires du ministère de la Justice. On y trouve aussi des renseignements généraux sur la cour, y compris le calendrier des déplacements de la cour, les règles de pratique et de procédure, des formulaires et les coordonnées des personnes-ressources. La conception d'un nouveau site Web perfectionné sera un projet hautement prioritaire en 2009.

Le catalogage de la collection de la bibliothèque de droit se poursuit. Les clients de la bibliothèque peuvent chercher des ouvrages de droit autochtone, de droit civil et de droit pénal sur le site Web en ligne des bibliothèques du Nunavut, à l'adresse www.nunavutlibcat.nu.ca.

Elisa Chandler
Bibliothécaire de droit

BUREAU DU SOUTIEN À LA FAMILLE

PROGRAMME D'EXÉCUTION DES ORDONNANCES ALIMENTAIRES

Le Programme d'exécution des ordonnances alimentaires a ouvert plus de 348 dossiers au Nunavut, dont environ 250 sont actifs. Environ 83 % des dossiers actifs visent des familles du Nunavut. En 2008, une somme totale de 1 125 000 \$ a été perçue, ce qui représente un taux de perception de 87 %. Pour la première fois, un débiteur a été arrêté pour défaut de paiement, ce qui a permis de recouvrer un arriéré de 10 000 \$ de sa dette alimentaire.

La consultation finale des collectivités sur les modifications proposées à la *Loi sur l'exécution des ordonnances alimentaires* du Nunavut sera planifiée au début de 2009. Toutes les collectivités du Nunavut seront visitées par un représentant du Programme d'exécution des ordonnances alimentaires ou consultées par vidéoconférence. Des réunions seront organisées, les modifications proposées à la loi seront expliquées et les commentaires des citoyens seront intégrés aux recommandations sur les modifications possibles à la loi.

De plus, un projet-pilote d'examen financier aura lieu durant la visite des collectivités. Un représentant du Programme d'exécution des ordonnances alimentaires se réunira en personne avec les débiteurs afin de savoir pourquoi ils ne paient pas les sommes qu'ils doivent.

Nous menons également une enquête auprès des débiteurs et des créanciers ainsi qu'une enquête générale auprès des habitants des collectivités, afin de déterminer à quel point ils connaissent le Programme d'exécution des ordonnances alimentaires et s'ils savent comment le Bureau du soutien à la famille peut les aider à percevoir des ordonnances alimentaires pour les enfants ou le conjoint. Les résultats du projet-pilote et des enquêtes seront publiés une fois que toutes les consultations seront terminées vers le milieu de mars 2009.

Dwayne Twerdin a été engagé comme stagiaire pour le poste de gestionnaire du Programme d'exécution des ordonnances alimentaires. Son stage prendra fin le 10 mars 2010. Le Bureau du soutien à la famille est en voie d'embaucher deux nouveaux agents d'exécution des ordonnances alimentaires qui seront formés de façon continue.

Lou Hall
Gestionnaire, Exécution des ordonnances alimentaires

PROGRAMME DES SERVICES DE MÉDIATION FAMILIALE

Trois nouveaux médiateurs ont été embauchés en janvier 2008. Ils se trouvent à Rankin Inlet, Cape Dorset et Cambridge Bay. Une formation en médiation familiale et en dépistage de violence familiale a été donnée en janvier 2008 à deux des trois nouveaux médiateurs; le poste de médiateur à Cape Dorset n'avait pas encore été doté à ce moment. La formation a été donnée par la juge Rosemary Gallagher, de la Cour

provinciale de la Colombie-Britannique, et par M^e Fran Watters, avocate de Colombie-Britannique. La séance de formation a été très utile et tous les médiateurs actuels possèdent maintenant toute la formation nécessaire.

En avril 2008, un atelier sur le rôle des parents après la dissolution de la famille a été offert au bureau d'Iqaluit. Trois médiateurs familiaux et des représentants d'autres organismes ont assisté à cet atelier.

En octobre 2008, le médiateur familial de Rankin Inlet a été transféré à Iqaluit. Rhoda Nutarak est en affectation pour une période d'un an comme agente du Programme de médiation familiale. Le poste de médiateur familial à Rankin Inlet est actuellement vacant. L'agent de programme est chargé de renforcer les services actuels par des activités de formation, d'encadrement et de supervision; d'assurer la formation continue et le perfectionnement des médiateurs familiaux; et d'analyser les lois sur les petites créances des autres territoires et des provinces dans le but de mettre en place un programme convenable au Nunavut.

PROJETS SPÉCIAUX EN 2008

COLLOQUE SUR LA SANTÉ MENTALE

Un colloque ambitieux sur la santé mentale, intitulé *Explorer la voie de l'avenir*, a eu lieu à Iqaluit, dans la salle paroissiale de St. Jude, du 11 au 13 septembre 2008. Ce colloque, qui a permis d'examiner la situation des services de santé mentale au Nunavut, a été la première rencontre interministérielle de ce genre depuis la création du territoire. Le colloque avait pour but de réunir des personnes de l'ensemble du territoire et d'ailleurs, afin de créer et de renforcer des liens entre les fournisseurs de services de santé mentale, ainsi que de partager de l'information sur les méthodes et pratiques actuelles de prestation des services.

Les exposés et ateliers du colloque, qui a duré trois jours, ont porté sur les besoins actuels en santé mentale au Nunavut et ont exploré des moyens d'améliorer les services de santé mentale pour les citoyens du territoire. De nombreux sujets ont été traités, notamment les récents succès au chapitre des services de santé mentale, un aperçu des évaluations de santé mentale, les troubles mentaux et la gestion des risques, les programmes d'extension des services de santé mentale adaptés à la culture, ainsi que l'examen des modèles communautaires de prévention de la rechute et des ressources actuelles en santé mentale.

Les participants au colloque étaient nombreux. Il y avait plus de 100 représentants de divers intervenants et collectivités, y compris des fonctionnaires du ministère de la Justice et du ministère de la Santé et des Services sociaux, des représentants de Nunavut Tunngavik Inc., des agents de services communautaires, des agents de correction, des travailleurs sociaux, des infirmières de santé publique, des professionnels de la santé mentale, des procureurs de la Couronne, des étudiants du Programme de santé mentale du Collège de l'Arctique du Nunavut, des aînés, des

juges de paix, des analystes de politiques, ainsi que des représentants de divers organismes de santé communautaire. Les participants se sont montrés résolus à partager leurs connaissances et à unir leurs efforts pour trouver des solutions aux problèmes de santé mentale des habitants des collectivités du Nord.

Les participants ont dit que le colloque leur a permis de mieux connaître les services de santé mentale offerts dans leur collectivité et d'apprendre comment faire appel à ces services et comment obtenir accès aux ressources externes et aux sources de financement. Les participants ont également dit que le colloque leur a permis de mieux comprendre le travail que font leurs collègues et de mieux connaître leurs compétences et leur expertise.

De nombreux participants ont fait remarquer que le colloque leur a enfin permis de rencontrer des personnes avec lesquelles ils travaillaient à distance depuis des années. De plus, le colloque a donné aux participants l'occasion de prendre des contacts et d'établir de nouvelles relations qui profiteront à leurs clients lorsqu'ils retourneront dans leur collectivité. Tous les participants se sont accordés à dire qu'une plus grande collaboration et un meilleur travail d'équipe sont essentiels pour fournir des services de santé mentale de qualité au Nunavut.

Durant le colloque, des fournisseurs de services de divers secteurs ont cerné les domaines où leurs objectifs se recoupent. Ce recensement de leurs objectifs communs a donné aux organismes une nouvelle impulsion pour travailler ensemble à relever ces défis. Comme l'a fait remarquer un des participants : « Nous avons tous le même but. »

Le colloque *Explorer la voie de l'avenir* a été organisé conjointement par le ministère de la Santé et des Services sociaux, le ministère de la Justice et Nunavut Tunngavik Inc.. Il a été financé généreusement par le ministère de la Justice et le ministère de la Santé et des Services sociaux. Tous les programmes du colloque ont été traduits simultanément en anglais et en inuktitut.

Virginia (Ginnie) Mathers
Étudiante en droit

ATELIER SUR LE DROIT ADMINISTRATIF

Un atelier sur le droit administratif, intitulé *Assembler les pièces*, a été organisé à l'intention des conseils et tribunaux administratifs du Nunavut. Il a eu lieu à Iqaluit, dans la salle paroissiale de St. Jude, les 8 et 9 mai 2008. Cet atelier a été une excellente occasion de formation qui a donné aux participants une solide initiation aux principes du droit administratif.

Les exposés et les séances interactives de l'atelier, qui a duré deux jours, ont porté sur de nombreux sujets, allant de la place des conseils et tribunaux administratifs au sein du système juridique du Canada, jusqu'à des conseils pratiques sur la tenue d'une audience. Le conférencier principal était l'honorable Dennis O'Connor, juge en chef adjoint de l'Ontario. Le juge en chef O'Connor est un juriste de renommée nationale qui a dirigé la commission d'enquête sur l'affaire Maher Arar et la commission d'enquête

sur l'affaire Walkerton. Le juge en chef O'Connor a parlé des principes fondamentaux du droit administratif, notamment les principales responsabilités et les pouvoirs d'un conseil administratif, ainsi que les questions d'équité procédurale comme le droit de se faire entendre.

Les autres conférenciers étaient les suivants : la juge principale Beverley Browne et le juge Earl Johnson de la Cour de justice du Nunavut; Doug Garson, directeur du contentieux et du droit constitutionnel au ministère de la Justice du Nunavut; Sandra Omik et Arthur Yuan, conseillers juridiques de Nunavut Tunngavik Inc.; et Merrilee Rasmussen, conseillère en affaires parlementaires et législatives. Ces conférenciers ont traité d'un vaste éventail de sujets, notamment les responsabilités et la compétence des conseils administratifs; comment préparer et tenir des audiences de manière équitable et efficace; l'utilisation correcte d'éléments de preuve devant les conseils; et les difficultés courantes du point de vue de la cour. Ce qui est plus important, l'exploration interactive de ces sujets a permis aux participants à l'atelier de créer des liens avec les membres d'autres conseils et tribunaux territoriaux et de partager de l'information à propos de leurs réussites et de leurs échecs.

Le dernier jour de l'atelier, les participants ont été invités à faire un exercice de rédaction de décisions. Les séances de l'atelier ont permis aux participants de mieux comprendre comment appliquer le droit aux faits, comment rendre une décision fondée seulement sur la preuve, et comment s'en tenir aux pouvoirs d'un conseil. Cet exercice s'est avéré un excellent moyen pour les participants de mettre en pratique ces nouvelles compétences.

Les participants à l'atelier étaient nombreux. Il y avait des représentants de plusieurs organismes et collectivités, y compris la Commission des licences d'alcool du Nunavut, la Commission des normes du travail du Nunavut, ainsi que le Tribunal des droits de la personne et les membres de son personnel. Malheureusement, de nombreux autres conseils et tribunaux n'ont pas pu participer à l'atelier, car leur budget annuel était épuisé et ils ne disposaient pas des fonds nécessaires.

L'atelier sur le droit administratif a été organisé conjointement par le ministère de la Justice et la Cour de justice du Nunavut. Les participants ont dû assumer leurs propres frais pour assister à l'atelier. Des interprètes étaient sur place pour traduire simultanément les diverses séances de l'atelier en anglais et en inuktitut, selon le besoin. Un compte rendu de l'atelier a été rédigé et est disponible à la bibliothèque de droit.

James M. Ferguson
Vito Scavetta
Étudiants en droit

PROGRAMME DES ÉTUDIANTS DU SECONDAIRE

Vers le milieu de 2008, nous avons entrepris un programme d'embauche d'étudiants du secondaire pour aider la cour dans ses visites aux diverses collectivités. Lorsque la cour se rend dans une collectivité du Nunavut, nous communiquons avec les directeurs des écoles secondaires pour les en informer. Les écoles secondaires s'occupent ensuite de choisir des étudiants qui seront chargés d'assister le greffier, d'aider les interprètes de la cour à installer l'équipement de traduction, de faire des photocopies, d'installer les ordinateurs et d'accomplir d'autres tâches. Les étudiants assistent aux audiences de la cour pendant tout le temps où celle-ci siège dans leur collectivité. La cour paie aux étudiants un salaire de dix dollars l'heure pour leurs services.

Tout indique que ce programme jouit d'une très grande popularité dans l'ensemble du Nunavut.

Madame la juge B.A. Browne
Juge principale

CONCLUSION

Un grand soupir de soulagement a été entendu dans tout le palais de justice du Nunavut à la suite de la nomination du juge Sharkey. La fête est terminée et le travail reprend – la formation judiciaire, les déplacements de la cour, les procès devant jury et les réunions. Il nous faudra tous du temps pour s'adapter à un nouveau juge et à une plus grande cour. Si cette nouvelle réalité nous laisse un peu de temps libre, nous trouverons sûrement de nouvelles idées et de nouveaux projets pour le combler. Nous attendons avec intérêt de célébrer en 2009 le 10^e anniversaire du Nunavut et de la Cour de justice du Nunavut.

Avril 2009

Le tout respectueusement soumis,
Madame la juge Beverley Browne